

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

KESKKONNAJUHTIMISSÜSTEEMID
Nõuded koos kasutusjuhistega

Environmental management systems
Requirements with guidance for use
(ISO 14001:2015)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles oktoobris 2015;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2015. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 33 „Juhtimissüsteemid ja vastavushindamine“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud TJO Konsultatsioonid OÜ, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 33.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.09.2015.	Date of Availability of the European Standard EN ISO 14001:2015 is 15.09.2015.
--	---

See standard on Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.	This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 14001:2015. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.
--	--

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.020.10

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version
**Environmental management systems - Requirements with
guidance for use (ISO 14001:2015)**

Systèmes de management environnemental -
Exigences et lignes directrices pour son utilisation (ISO
14001:2015)

Umweltmanagementsysteme - Anforderungen mit
Anleitung zur Anwendung (ISO 14001:2015)

This European Standard was approved by CEN on 14 September 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA	4
SISSEJUHATUS	5
1 KÄSITLUSALA	11
2 NORMIVIITED	11
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	12
3.1 Organisatsiooni ja eestvedamisega seonduvad terminid	12
3.2 Planeerimisega seonduvad terminid	13
3.3 Toe ja toimimisega seonduvad terminid ...	16
3.4 Tulemuslikkuse hindamise ja parendamisega seonduvad terminid.....	17
4 ORGANISATSIOONI KONTEKST	19
4.1 Organisatsiooni ja selle konteksti mõistmine	19
4.2 Huvipoolte vajaduste ja ootuste mõistmine	19
4.3 Keskkonnajuhtimissüsteemi käsitlusala kindlaksmääramine	20
4.4 Keskkonnajuhtimissüsteem	20
5 EESTVEDAMINE	20
5.1 Eestvedamine ja pühendumus	20
5.2 Keskkonnaalased juhtpõhimõtted	21
5.3 Organisatsioonisisese rollid, kohustused ja volitused	22
6 PLANEERIMINE	22
6.1 Riskide ja võimaluste käsitlemisele suunatud tegevused	22
6.1.1 Üldist	22
6.1.2 Keskkonnaaspektid	23
6.1.3 Vastavuskohustused	24
6.1.4 Tegevuste planeerimine	24
6.2 Keskkonnaalased eesmärgid ja nende saavutamise planeerimine	25
6.2.1 Keskkonnaalased eesmärgid	25
6.2.2 Tegevuste kavandamine keskkonnaalaste eesmärkide saavutamiseks	25
7 TUGI	26
7.1 Ressursid	26
7.2 Kompetentsus	26
7.3 Teadlikkus	26
7.4 Teabevahetus	27
7.4.1 Üldist	27
7.4.2 Sisemine teabevahetus	27
7.4.3 Väline teabevahetus	28
7.5 Dokumenteeritud teave	28
7.5.1 Üldist	28
7.5.2 Koostamine ja kaasajastamine	28
7.5.3 Dokumenteeritud teabe ohjamine	28
8 TOIMIMINE	29

CONTENT

EUROPEAN FOREWORD	4
INTRODUCTION	5
1 SCOPE	11
2 NORMATIVE REFERENCES	11
3 TERMS AND DEFINITIONS	12
3.1 Terms related to organization and leadership	12
3.2 Terms related to planning	13
3.3 Terms related to support and operation ...	16
3.4 Terms related to performance evaluation and improvement	17
4 CONTEXT OF THE ORGANIZATION	19
4.1 Understanding the organization and its context	19
4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties	19
4.3 Determining the scope of the environmental management system	20
4.4 Environmental management system	20
5 LEADERSHIP	20
5.1 Leadership and commitment	20
5.2 Environmental policy	21
5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities	22
6 PLANNING	22
6.1 Actions to address risks and opportunities	22
6.1.1 General	22
6.1.2 Environmental aspects	23
6.1.3 Compliance obligations	24
6.1.4 Planning action	24
6.2 Environmental objectives and planning to achieve them	25
6.2.1 Environmental objectives	25
6.2.2 Planning actions to achieve environmental objectives	25
7 SUPPORT	26
7.1 Resources	26
7.2 Competence	26
7.3 Awareness	26
7.4 Communication	27
7.4.1 General	27
7.4.2 Internal communication	27
7.4.3 External communication	28
7.5 Documented information	28
7.5.1 General	28
7.5.2 Creating and updating	28
7.5.3 Control of documented information	28
8 OPERATION	29

8.1	Toimimise planeerimine ja ohjamine	29	8.1	Operational planning and control.....	29
8.2	Valmisolek hädaolukordadeks ja tegutsemine nende puhul	30	8.2	Emergency preparedness and response	30
9	TULEMUSLIKKUSE HINDAMINE	31	9	PERFORMANCE EVALUATION	31
9.1	Seire, mõõtmine, analüüs ja hindamine.....	31	9.1	Monitoring, measurement, analysis and evaluation.....	31
9.1.1	Üldist	31	9.1.1	General	31
9.1.2	Vastavuse hindamine	32	9.1.2	Evaluation of compliance	32
9.2	Siseaudit.....	32	9.2	Internal audit.....	32
9.2.1	Üldist	32	9.2.1	General	32
9.2.2	Siseauditi programm	32	9.2.2	Internal audit programme.....	32
9.3	Juhtkonnapoolne ülevaatus	33	9.3	Management review	33
10	PARENDAMINE.....	34	10	IMPROVEMENT	34
10.1	Üldist	34	10.1	General	34
10.2	Mittevastavus ja korrigeeriv tegevus.....	34	10.2	Nonconformity and corrective action	34
10.3	Järjepidev parendamine	35	10.3	Continual improvement.....	35
Lisa A (teatmelisa)	Selle rahvusvahelise standardi kasutamise juhised	36	Annex A (informative)	Guidance on the use of this International Standard	36
Lisa B (teatmelisa)	ISO 14001:2015 ja ISO 14001:2004 vaheline vastavus.....	60	Annex B (informative)	Correspondence between ISO 14001:2015 and ISO 14001:2004.....	60
Kirjandus.....		64	Bibliography.....		64
Terminite tähestikuline indeks		65	Alphabetical index of terms.....		66

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 14001:2015) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 207 „Environmental management“.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumistatega hiljemalt 2016. a märtsiks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2016. a märtsiks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 14001:2004.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 14001:2015 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 14001:2015.

EUROPEAN FOREWORD

This document (EN ISO 14001:2015) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 "Environmental management".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 14001:2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 14001:2015 has been approved by CEN as EN ISO 14001:2015 without any modification.

SISSEJUHATUS

0.1 Taust

Ülioluliseks peetakse tänapäevaste vajaduste rahuldamiseks vajaliku keskkonna, ühiskonna ja majanduse vahelise tasakaalu saavutamist, ohustamata sealjuures tulevaste põlvkondade võimalusi oma vajadusi rahuldada. Jätkusuutlik areng kui eesmärk saavutatatakse kolme jätkusuutlikkuse samba tasakaalustamisel.

Ühiskonna ootused jätkusuutliku arengu, läbipaistvuse ja aruandekohustuse osas on arenenud koos üha rangemaks muutuva seadusandlusega, üha kasvava reostussurvega keskkonnale, ressursside ebatõhusa kasutusega, nõuetele mittevastava jäätmekäitlusega, kliimamuutustega, ökosüsteemide halvenemisega ja bioloogilise mitmekesisuse vähenemisega.

Selle tulemusena on organisatsioonid võtnud kasutusele süsteemse lähenemise keskkonnajuhtimisele, rakendades keskkonnajuhtimissüsteeme eesmärgiga aidata kaasa keskkonnalasele jätkusuutlikkuse tugisambale.

0.2 Keskkonnajuhtimissüsteemi eesmärk

Selle rahvusvahelise standardi eesmärk on pakkuda organisatsioonidele keskkonnakaitse ning muutuvatele keskkonnatingimustele reageerimise raamistikku tasakaalus sotsiaal-majanduslike vajadustega. Selles standardis määratakse kindlaks organisatsiooni poolt oma keskkonnajuhtimissüsteemi kavatsatud tulemuste saavutamist võimaldavad nõuded.

Süsteemne lähenemine keskkonnajuhtimisele võib anda tippjuhtkonnale teabe, mille abil pikemas perspektiivis edu saavutada ja luua võimalusi jätkusuutlikule arengule kaasa aitamiseks:

- kaitstes keskkonda sellele avaldatava kahjuliku mõju vältimise või leevendamise kaudu;
- leevendades keskkonnatingimuste poolt organisatsioonile avaldatavat võimalikku kahjulikku mõju;
- abistades organisatsiooni vastavuskohustuste täitmisel;

INTRODUCTION

0.1 Background

Achieving a balance between the environment, society and the economy is considered essential to meet the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their needs. Sustainable development as a goal is achieved by balancing the three pillars of sustainability.

Societal expectations for sustainable development, transparency and accountability have evolved with increasingly stringent legislation, growing pressures on the environment from pollution, inefficient use of resources, improper waste management, climate change, degradation of ecosystems and loss of biodiversity.

This has led organizations to adopt a systematic approach to environmental management by implementing environmental management systems with the aim of contributing to the environmental pillar of sustainability.

0.2 Aim of an environmental management system

The purpose of this International Standard is to provide organizations with a framework to protect the environment and respond to changing environmental conditions in balance with socio-economic needs. It specifies requirements that enable an organization to achieve the intended outcomes it sets for its environmental management system.

A systematic approach to environmental management can provide top management with information to build success over the long term and create options for contributing to sustainable development by:

- protecting the environment by preventing or mitigating adverse environmental impacts;
- mitigating the potential adverse effect of environmental conditions on the organization;
- assisting the organization in the fulfilment of compliance obligations;

- suurendades keskkonnaalast tulemuslikkust;
- ohjates või mõjutades organisatsiooni toodete ja teenuste kavandamis-, tootmis-, jaotus-, tarbimis- ja kõrvaldamisviisi, kasutades sellist elutsükli vaadet, mis oleks suuteline vältima keskkonnamõjude elutsükliäegset tahtmatut mujale nihkumist;
- saavutades rahalisi ja toimimisalaseid hüvesid, mis võivad tuleneda keskkonna suhtes ohutute ja organisatsiooni turupositsiooni tugevdavate alternatiivide rakendamisest;
- edastades asjakohastele huvipooltele keskkonnateavet.
- enhancing environmental performance;
- controlling or influencing the way the organization's products and services are designed, manufactured, distributed, consumed and disposed by using a life cycle perspective that can prevent environmental impacts from being unintentionally shifted elsewhere within the life cycle;
- achieving financial and operational benefits that can result from implementing environmentally sound alternatives that strengthen the organization's market position;
- communicating environmental information to relevant interested parties.

Selle rahvusvahelise standardi, samuti nagu teiste rahvusvaheliste standardite eesmärk ei ole suurendada või muuta organisatsioonile kohaldatavaid õigusnõudeid.

This International Standard, like other International Standards, is not intended to increase or change an organization's legal requirements.

0.3 Edutegurid

Keskkonnajuhtimissüsteemi edu sõltub organisatsiooni kõikide tasandite ning talituste, juhtkonnaga eesotsas, pühendumisest. Organisatsioonid saavad kasutada võimalusi kahjuliku keskkonnamõju vältimiseks või leevendamiseks ning soodsate keskkonnamõjude, eelkõige strateegiale ja konkurentsivõimele avalduvate mõjude suurendamiseks. Tippjuhtkond võib organisatsiooni riskide ja võimalustega mõjusalt tegelda, lõimides keskkonnajuhtimist organisatsiooni äriprotsessidesse ning strateegilisse juhtimisse ja otsuste tegemisse ja neid muude äritegevusprioriteetidega kooskõlla viies ning keskkonnahalduse oma üldjuhtimissüsteemiga liites. Selle rahvusvahelise standardi eduka rakendamise näidet on võimalik kasutada huvipooltele mõjusa keskkonnajuhtimissüsteemi olemasolu tõendamiseks.

0.3 Success factors

The success of an environmental management system depends on commitment from all levels and functions of the organization, led by top management. Organizations can leverage opportunities to prevent or mitigate adverse environmental impacts and enhance beneficial environmental impacts, particularly those with strategic and competitive implications. Top management can effectively address its risks and opportunities by integrating environmental management into the organization's business processes, strategic direction and decision making, aligning them with other business priorities, and incorporating environmental governance into its overall management system. Demonstration of successful implementation of this International Standard can be used to assure interested parties that an effective environmental management system is in place.

Selle rahvusvahelise standardi omaksvõtt aga ei ole iseenesest optimaalsete keskkonnaalaste tulemuste tagamiseks. Selle rahvusvahelise standardi kohaldamine võib organisatsiooniti erineda vastava organisatsiooni konteksti tõttu. Kaks organisatsiooni võivad viia läbi samalaadseid tegevusi, kuid nende vastavuskohustused ja pühendumused keskkonnaalaste juhtpõhimõtete, keskkonnatehnoloogiate ja keskkonnaalase tulemuslikkuse eesmärkide osas võivad olla erinevad; samas võivad mõlemad vastata selle rahvusvahelise standardi nõuetele.

Adoption of this International Standard, however, will not in itself guarantee optimal environmental outcomes. Application of this International Standard can differ from one organization to another due to the context of the organization. Two organizations can carry out similar activities but can have different compliance obligations, commitments in their environmental policy, environmental technologies and environmental performance goals, yet both can conform to the requirements of this International Standard.

Keskkonnajuhtimissüsteemi detailsus- ja keerukusaste võib erineda, sõltudes organisatsiooni kontekstist, selle keskkonnajuhtimissüsteemi käsitusala, vastavuskohustustest ja tegevuste, toodete ja teenuste, sealhulgas keskkonnaaspektide ja nendega seotud keskkonnamõjude laadist.

0.4 Planeeri-Teosta-Kontrolli-Tegutse mudel

Keskkonnajuhtimissüsteemi lähenemisviisi alus on kontseptsioon Planeeri-Teosta-Kontrolli-Tegutse (PDCA). PDCA mudelis on esitatud organisatsioonide poolt järjepideva parendamise saavutamiseks kasutatav järkjärguline protsess. Seda protsessi võib kohaldada keskkonnajuhtimissüsteemile ja igale selle üksikule elemendile. Seda võib lühidalt kirjeldada järgmiselt:

- Planeeri: seadke sisse keskkonnavalased eesmärgid ja protsessid, mis on vajalikud tulemuste saavutamiseks vastavalt organisatsiooni keskkonnavalastele juhtpõhimõtetele.
- Teosta: viige protsessid vastavalt planeeritule ellu.
- Kontrolli: seirake protsesse ja mõõtke neid keskkonnavalaste juhtpõhimõtete, sh selle pühendumiste, keskkonnavalaste eesmärkide ja toimimiskriteeriumide suhtes ning kandke tulemustest ette.
- Tegutse: vajadusel võtke tarvitusele meetmed järjepidevaks parendamiseks.

Joonisel 1 on näidatud, kuidas selle rahvusvahelise standardi raamistik on võimalik lõimida PDCA mudelisse, mis aitaks uutel ja olemasolevatel kasutajatel mõista süsteemse lähenemise tähtsust.

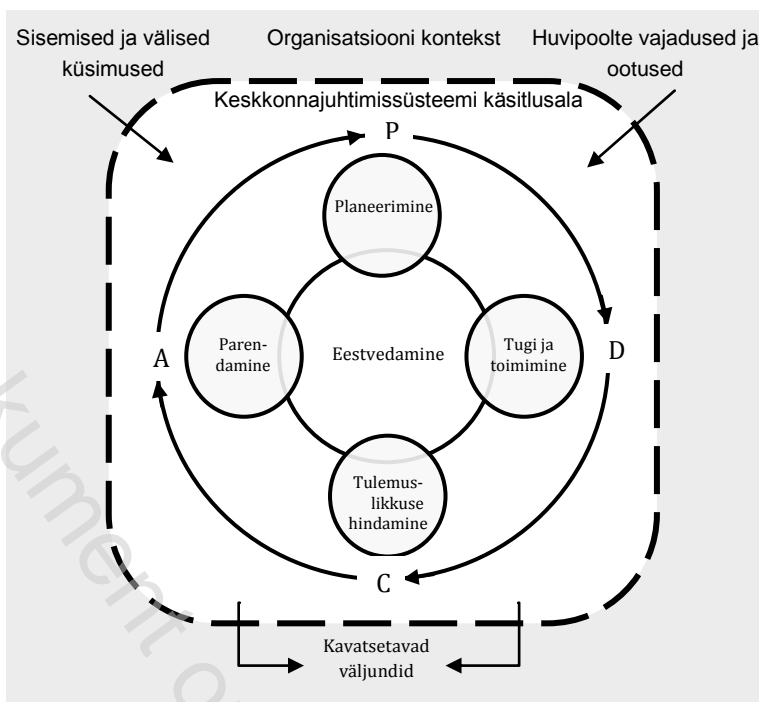
The level of detail and complexity of the environmental management system will vary depending on the context of the organization, the scope of its environmental management system, its compliance obligations, and the nature of its activities, products and services, including its environmental aspects and associated environmental impacts.

0.4 Plan-Do-Check-Act model

The basis for the approach underlying an environmental management system is founded on the concept of Plan-Do-Check-Act (PDCA). The PDCA model provides an iterative process used by organizations to achieve continual improvement. It can be applied to an environmental management system and to each of its individual elements. It can be briefly described as follows.

- Plan: establish environmental objectives and processes necessary to deliver results in accordance with the organization's environmental policy.
- Do: implement the processes as planned.
- Check: monitor and measure processes against the environmental policy, including its commitments, environmental objectives and operating criteria, and report the results.
- Act: take actions to continually improve.

Figure 1 shows how the framework introduced in this International Standard could be integrated into a PDCA model, which can help new and existing users to understand the importance of a systems approach.



Joonis 1 — PDCA ja selles rahvusvahelises standardis esitatud raamistiku vahelised seosed

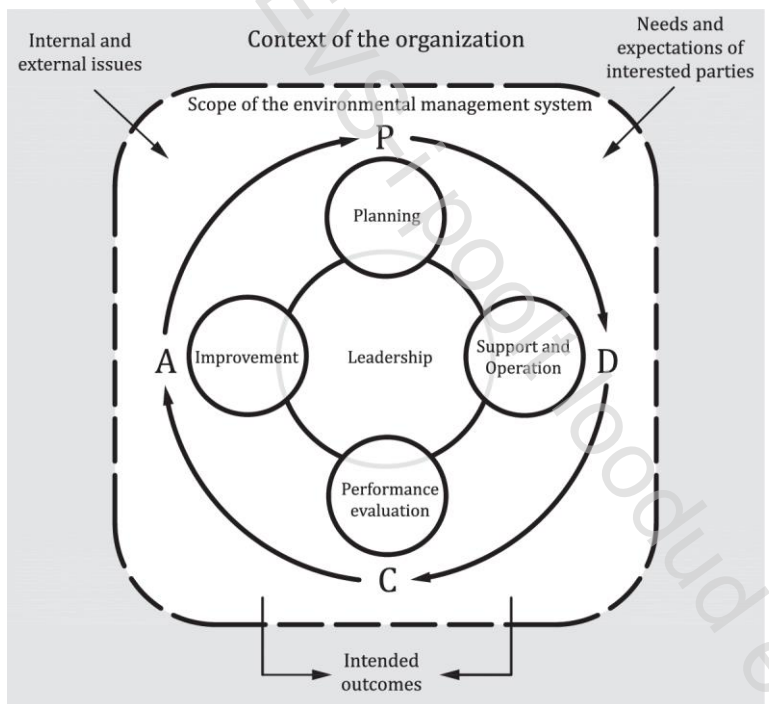


Figure 1— Relationship between PDCA and the framework in this International Standard

0.5 Selle rahvusvahelise standardi sisu

See rahvusvaheline standard vastab ISO poolt juhtimissüsteemi standarditele esitatavatele nõuetele. Need nõuded hõlmavad kõrgetasemelist struktuuri, identset põhiteksti ja üldtermineid koos põhimääratlustega, mille eesmärk on olla kasuks mitmeid ISO juhtimissüsteemi standardeid rakendavatele kasutajatele.

See rahvusvaheline standard ei sisalda muudele juhtimissüsteemidele, nagu näiteks kvaliteedijuhtimis-, töötervishoiu ja tööohutuse juhtimise, energia- või finantsjuhtimissüsteemidele, iseloomulikke nõudeid. Samas võimaldab see rahvusvaheline standard organisatsioonil oma keskkonnajuhtimissüsteemi loimiseks teiste juhtimissüsteemide nõuetega kasutada ühist lähenemisviisi ja riskipõhist mõtlemist.

See rahvusvaheline standard sisaldab vastavushindamisel kasutatavaid nõudeid. Organisatsioon, kes soovib näidata vastavust sellele rahvusvahelisele standardile, võib seda teha järgmiselt:

- esitades enesemääratluse ja enda koostatud deklaratsiooni või
- taotledes kinnitust oma vastavusele organisatsiooni huvipooltelt, näiteks klientidelt, või
- taotledes kinnitust enda koostatud deklaratsioonile organisatsiooniväliselt osapooltelt, või
- taotledes oma keskkonnajuhtimissüsteemi tunnustamist/registreerimist mõne välise organisatsiooni poolt.

Lisas A on toodud selgitav teave, mille eesmärk on vältida selles rahvusvahelises standardis sisalduvate nõuete väärtõlgendusi. Lisast B nähtub ulatuslik tehniline vastavus selle rahvusvahelise standardi eelmise ja selle väljaande vahel. Keskkonnajuhtimissüsteemide rakendamise juhised sisalduvad standardis ISO 14004.

Selles rahvusvahelises standardis kasutatakse järgmisi sõnalisi vorme:

- „peab“ tähistab nõuet;

0.5 Contents of this International Standard

This International Standard conforms to ISO's requirements for management system standards. These requirements include a high level structure, identical core text, and common terms with core definitions, designed to benefit users implementing multiple ISO management system standards.

This International Standard does not include requirements specific to other management systems, such as those for quality, occupational health and safety, energy or financial management. However, this International Standard enables an organization to use a common approach and risk-based thinking to integrate its environmental management system with the requirements of other management systems.

This International Standard contains the requirements used to assess conformity. An organization that wishes to demonstrate conformity with this International Standard can do so by:

- making a self-determination and self-declaration, or
- seeking confirmation of its conformance by parties having an interest in the organization, such as customers, or
- seeking confirmation of its self-declaration by a party external to the organization, or
- seeking certification/registration of its environmental management system by an external organization.

Annex A provides explanatory information to prevent misinterpretation of the requirements of this International Standard. Annex B shows broad technical correspondence between the previous edition of this International Standard and this edition. Implementation guidance on environmental management systems is included in ISO 14004.

In this International Standard, the following verbal forms are used:

- “shall” indicates a requirement;

- „peaks“ tähistab soovitus;
- „on lubatud“ tähistab luba;
- „võib“ tähistab võimalust või suutlikkust.
- “should” indicates a recommendation;
- “may” indicates a permission;
- “can” indicates a possibility or a capability.

Sõnaga „MÄRKUS“ tähistatud teabe eesmärk on aidata seda dokumenti mõista või kasutada. Peatükis 3 kasutatud „MÄRKUSTES“ on toodud lisateave, mis täiendab terminoloogiaandmebaasi ning sisaldab sätteid mingi termini kasutuse kohta.

Information marked as “NOTE” is intended to assist the understanding or use of the document. “Notes to entry” used in Clause 3 provide additional information that supplements the terminological data and can contain provisions relating to the use of a term.

Peatükis 3 antud terminid ja määratlused on paigutatud kontseptuaalses järjekorras, kusjuures tähestikuline indeks on toodud dokumendi lõpus.

The terms and definitions in Clause 3 are arranged in conceptual order, with an alphabetical index provided at the end of the document.

1 KÄSITLUSALA

See rahvusvaheline standard määrab kindlaks nõuded keskkonnajuhtimissüsteemile, mida organisatsioon võib kasutada oma keskkonnavalase tulemuslikkuse suurendamiseks. See rahvusvaheline standard on mõeldud kasutamiseks organisatsioonidele, kes soovivad juhtida oma keskkonnavalaseid vastutusi süstemaatilisel teel, mis aitab kaasa keskkonnavalasele jätkusuutlikkusele.

See rahvusvaheline standard aitab organisatsioonil saavutada oma keskkonnajuhtimissüsteemi kavatsatud tulemused, mis lisavad väärtust keskkonnale, organisatsioonile endale ja huvipooltele. Keskkonnajuhtimissüsteemi kavatsatud tulemused, mis on kooskõlas keskkonnavalaste juhtpõhimõtetega, hõlmavad järgmist:

- keskkonnavalase tulemuslikkuse suurendamine;
- vastavuskohustuste täitmine;
- keskkonnavalaste eesmärkide saavutamine.

See rahvusvaheline standard on kohaldatav kõikidele organisatsioonidele nende suurusest, tüübist ja olemusest sõltumata ning kohaldub tema tegevuste, toodete ja teenuste keskkonnavalaspektidele, mida organisatsioon võib vastavalt enda kindlaks määratule elutsükli vaates kas ohjata või mõjutada. See rahvusvaheline standard eriomaseid keskkonnavalase tulemuslikkuse kriteeriume ei määra.

Seda rahvusvahelist standardit võib kasutada tervikuna või osaliselt selleks, et keskkonnajuhtimist süstemaatiliselt parendada. Selle rahvusvahelise standardiga vastavuses olekut ei saa siiski kinnitada kuni kõik selle nõuded ei ole hõlmatud organisatsiooni keskkonnajuhtimissüsteemiga ja täidetud ilma välistusteta.

2 NORMIVIITED

Normiviited puuduvad.

1 SCOPE

This International Standard specifies the requirements for an environmental management system that an organization can use to enhance its environmental performance. This International Standard is intended for use by an organization seeking to manage its environmental responsibilities in a systematic manner that contributes to the environmental pillar of sustainability.

This International Standard helps an organization achieve the intended outcomes of its environmental management system, which provide value for the environment, the organization itself and interested parties. Consistent with the organization's environmental policy, the intended outcomes of an environmental management system include:

- enhancement of environmental performance;
- fulfilment of compliance obligations;
- achievement of environmental objectives.

This International Standard is applicable to any organization, regardless of size, type and nature, and applies to the environmental aspects of its activities, products and services that the organization determines it can either control or influence considering a life cycle perspective. This International Standard does not state specific environmental performance criteria.

This International Standard can be used in whole or in part to systematically improve environmental management. Claims of conformity to this International Standard, however, are not acceptable unless all its requirements are incorporated into an organization's environmental management system and fulfilled without exclusion.

2 NORMATIVE REFERENCES

There are no normative references.